Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 28

Rubrik: Kleine Welt

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Kinder!

Diese drei lustigen Geschöpfe finde ich einfach köstlich, und ich habe mich sogleich nach ihnen erkundigt, als mir das Bild in die Hände geriet. Also es sind drei richtige Zirkuskinder! Und zwar sind es die jüngsten des Clowns Polo Rivels vom Zirkus Knie, die, seit sie auf der Welt sind, mit dem Zirkus und seinen Tieren herumreisen und sich wahrlich nicht beklagen können, die Welt sei langweilig. Links sind die bald fünfjährigen Zwillinge Jacqueline und Jacques, rechts steht der dreijährige René. Ursprünglich stammt ihre Familie aus Spanien, aber jetzt sind sie französische Staatsbürger. Die drei treten schon in der Manege des Zirkus' auf, gleich angezogen und gleich bemalt wie ihr Vater; hier springen sie herum und spielen Fangen. Aber hinter den Kulissen müssen sie schon tüchtig trainieren, denn ein Zirkusclown ist nicht nur ein Spaßmacher, sondern er muß über große körperliche Gewandtheit, über Akrobatik und, wenn möglich, auch über musikalische Fähigkeiten verfügen. Vom 6. oder 7. Jahre an werden die Polo-Kinder wie ihre älteren Geschwister an die Longe genommen werden, und dann wird der Fligflag geübt und späterhin der Salto. Natürlich können diese Zirkuskinder niemals die richtige Schule besuchen, sondern sie haben einen Hauslehrer, der ständig mitreist. Sie werden von ihm ganz besonders in Sprachen und in Musik ausgebildet. Wenn ihr jemals die jüngsten Polo-Kinder im Zirkus Knie sehen solltet, dann wißt ihr also Bescheid!

Mit den herzlichsten Grüßen

euer Unggle Redakter.

Mes chers enfants,

Qui peuvent être ces trois joyeux petits gaillards? Regardez un peu ces nez, ces joues et ces yeux, et dans le fond cette toile, dont le bas est légèrement relevé? Y êtes-vous? Oui, c'est bien un cirque! Et les trois mômes sont les trois plus jeunes enfants du clown Polo Rivels, du Cirque Knie! A gauche: les deux jumeaux Jacqueline et Jacques, qui vont avoir cinq ans, et à droite: René, qui a trois ans. Les trois se produisent déjà dans le cirque; ils accompagnent leur père, dans un accoutrement identique au sien, en se pourchassant et en faisant des cabrioles. Derrière les coulisses, ils se préparent sérieusement à leur future profession de clowns, qui demande beaucoup d'agilité et, si possible, du talent pour la musique. Quand les trois enfants auront six ou sept ans, on les fera aussi travailler à la longe et on leur apprendra le pas de danse du flicflac et le saut périlleux. Suivant le cirque d'une ville à l'autre, ces enfants ne pourront pas suivre les écoles ordinaires. Un maître particulier les accompagne et leur donne des leçons, en particulier de langues et de musique. La prochaine fois que vous irez au Cirque Knie, si vous voyez les trois petits Polo Rivels, vous saurez à qui vous avez affaire!

Bien affectueusement

votre Oncle Toto.

So holen die Eingeborenen auf Ceylon die Kokosnüsse von den Palmen, und jeder Reisende kann sich eine frische Frucht geradenwegs vom Baume kaufen, nur kann er sie nicht selber holen, da wir Europäer uns nicht an astlosen hohen Bäumen im Klettern üben können. Aber wer würde es nicht gerne, wenn es bei uns auch Kokospalmen gäbe!

Cingalais (c'est ainsi que l'on nomme les indigènes de l'île de Ceylan) grimpant sur un cocotier, à la recherche de noix de coco. A Ceylan, on peut acheter un fruit qui pend encore à l'arbre. Mais je vous vois aller cueillir ce fruit tout au haut de ce tronc sans branches! Le voyageur blanc préfère avoir recours à l'aide d'un indigène, pour qui c'est un jeu.

Kleine Welt

Wie kommt man über den Gletscher zum Hotel?

(Auflösung nächste Nummer.)

Quel chemin le touriste devra-t-il suivre sur le glacier pour parvenir à l'hôtel, sans tomber dans une crevasse?

(Solution dans le prochain numéro.)